



42^A EDIZIONE "PREMIO FEDELTA' AL LAVORO E PROGRESSO ECONOMICO"

DOMANDA MODELLO IMPRESA - LAVORATORI - ITALIANI ALL'ESTERO
APPLICATION FORM - COMPANY - WORKERS - ITALIAN CITIZENS ABROAD

categoria V - category V

Spett.le **CCIAA Chieti Pescara**

P.ZZA G.B. VICO, 3 - cap 66100 CHIETI (CH)

Tel: 08715450 - 08545361

www.chpe.camcom.it

PEC: cciaa@pec.chpe.camcom.it

DATI DEL SOGGETTO RICHIEDENTE applicant information

TIPOLOGIA DI CANDIDATURA / TYPE OF APPLICATION

- Impresa / Company
 Lavoratore / Worker
 Pensionato / Retired worker

il sottoscritto/a : _____
the undersigned

nato/a a : _____
place of birth

day month year prov
G G M M A A province (Italy) _____

il : _____
on

cell/n.tel : _____
mobile/land line

residente a : _____
resident in

prov
province (Italy) _____

via : _____
address

cap
postal code _____

e-mail/PEC : _____
e-mail -
registered mail

nazionalità : _____
nationality

da selezionare se impresa - to be selected if a company/business

- cittadino italiano senza precedenti penali (1)*, legale rappresentante dell'impresa alla lettera B.
Italian citizen with no criminal record(1)*, acting as the legal representative of the company indicated under section B.

da selezionare se lavoratore - to be selected if worker/retired

- cittadino italiano senza precedenti penali (1)* lavoratore/pensionato (2)* presso l'impresa alla lettera B con posizione professionale come alla lettera A.
Italian citizen with no criminal record: employee/retired (2)* of the company referred to in section B, holding the professional position indicated in section A.

* (1) di non avere riportato condanne penali per reati connessi all'attività lavorativa - to have no criminal convictions for offenses related to work activity

* (2) Lavoratore autonomo, Dipendente, Dirigente, Pensionato eccetera. - Self-Employed /Employee/Executive/Retired etc.

* (3) Agricoltura, Caccia e Pesca, Industria, Commercio, Artigianato, Servizi. - Agriculture, Industry, Trade, Crafts, Services

CHIEDE - hereby applies

di partecipare alla 42^a edizione del "Premio Fedeltà al Lavoro e Progresso Economico".

A tal fine allega:

to participate in the 42nd edition of the "Loyalty to Work and Economic Progress Award".

For this purpose, the following documents are attached:

- **per i lavoratori/for the workers:**

(da allegare solo se lavoratore/pensionato -to be attached only in the case of applications submitted by workers/retired workers)

1) proprio curriculum vitae attestante, in particolare, la ragione sociale del datore di lavoro, i periodi di servizio prestati e la sede di lavoro abituale; *a personal curriculum vitae specifically indicating the company name of the employer, the periods of service performed, and the usual place of work;*

2) *Certificazione o dichiarazione consolare / consular certification or declaration;*

3) ogni altro atto, attestato o documento, idoneo a comprovare il possesso di ulteriori titoli e/o requisiti e/o anzianità di servizio / *any other deed, certificate, or document suitable to demonstrate the possession of additional qualifications and/or requirements and/or length of service*

4) fotocopia del documento di identità con firma autografa. / *copy of signed ID document*

- **per le imprese/ for the companies:**

(da allegare solo se impresa - to be enclosed only if applying as a company)

1) relazione dettagliata sulla vita dell'azienda dalla costituzione ad oggi, specificando le eventuali modifiche societarie intervenute nel corso degli anni (anche in riferimento ad eventuali passaggi di titolarità in ambito familiare, ai fini della verifica della continuità aziendale a seguito di detti passaggi);

A detailed report on the company's history from its establishment to the present day, indicating any corporate changes that have occurred over the years (including any transfers of ownership within the family, for the purpose of verifying the continuity of the business following such transfers).

2) *Certificazione o dichiarazione consolare / consular certification or declaration;*

3) *Documentazione camerale estera / foreign chamber registration;*

4) ogni altro atto, attestato o documento idoneo a comprovare il possesso di determinati titoli e/o requisiti e/o anzianità aziendale; *Any other document, certificate or record deemed suitable to prove the possession of specific qualifications and/or requirements and/or length of service within the company.*

5) fotocopia del documento di identità con firma autografa. *Photocopy of an identity document with handwritten signature.*

D. AUTOCERTIFICAZIONE E RESPONSABILITÀ PENALE

self-declaration and criminal liability

Dichiaro di non aver conseguito lo stesso Premio dalla CCIAA Chieti Pescara, nonchè dalle cessate Camere di Commercio di Chieti o di Pescara.

I declare that I have not received the same award from the Chamber of Commerce of Chieti Pescara, nor from the former Chambers of Commerce of Chieti or Pescara.

Dichiaro di essere consapevole della veridicità della presente domanda e di essere a conoscenza delle sanzioni penali di cui all'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n.445 e s.m in caso di false dichiarazioni

I declare that I am aware that this application must be truthful and that I am informed of the criminal penalties provided for under Article 76 of Presidential Decree no. 445 of 28 December 2000, as amended, in the event of false declarations.

data / luogo
date / place

firma del richiedente(4)*
Signature of the applicant

oppure
or

firma digitale
digital signature

(4)* se la domanda è presentata dall'impresa, firma del legale rappresentante / if the application is submitted by a company, signature of the legal representative

INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

PRIVACY NOTICE ON THE PROCESSING OF PERSONAL DATA

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e dell'art. 13 del Regolamento (UE) 2016/679 (General Data Protection Regulation – "GDPR"), si informa che i dati personali forniti in relazione alla domanda di partecipazione all'iniziativa denominata "Premio Fedeltà al Lavoro e Progresso Economico" saranno trattati dalla Camera di Commercio di Chieti Pescara, in qualità di Titolare del trattamento.

Pursuant to Article 13 of Italian Legislative Decree No. 196/2003 (the Personal Data Protection Code) and Article 13 of Regulation (EU) 2016/679 (the General Data Protection Regulation – "GDPR"), please be informed that the personal data provided in connection with the application to participate in the initiative entitled "Loyalty to Work and Economic Progress Award" shall be processed by the Chamber of Commerce of Chieti Pescara, acting as Data Controller.

a) Titolare del trattamento

Il Titolare del trattamento è la Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Chieti Pescara (di seguito anche "Camera di Commercio di Chieti Pescara", "CCIAA" o "Titolare"), con sede legale in Piazza G.B. Vico n. 3, 66100 Chieti.

Il Titolare può essere contattato tramite PEC all'indirizzo: cciaa@pec.chpe.camcom.it

a) Data Controller

The Data Controller is the Chamber of Commerce, Industry, Handicraft and Agriculture of Chieti Pescara (hereinafter also referred to as the "Chamber of Commerce of Chieti Pescara", "CCIAA", or the "Data Controller"), with registered office at Piazza G.B. Vico No. 3, 66100 Chieti, Italy.

The Data Controller may be contacted via certified email (PEC) at: cciaa@pec.chpe.camcom.it

b) Responsabile della protezione dei dati (RPD / DPO)

Ai sensi dell'art. 37 del GDPR, la Camera di Commercio di Chieti Pescara ha nominato un Responsabile della Protezione dei Dati (RPD / DPO), contattabile ai seguenti recapiti:

- **e-mail:** rpd-privacy@chpe.camcom.it
- **PEC:** rpd-privacy@pec.chpe.camcom.it

b) Data Protection Officer (DPO)

Pursuant to Article 37 of the GDPR, the Chamber of Commerce of Chieti Pescara has appointed a Data Protection Officer (DPO), who may be contacted at the following addresses:

- **Email:** rpd-privacy@chpe.camcom.it
- **Certified email (PEC):** rpd-privacy@pec.chpe.camcom.it

c) Raccolta, modalità e finalità del trattamento

I dati personali, comprese le immagini fotografiche e le riprese video relative all'evento finale, sono raccolti per finalità organizzative connesse all'iniziativa denominata "Premio Fedeltà al Lavoro e Progresso Economico" e per tutte le attività promozionali ad essa collegate.

Le immagini eventualmente raccolte potranno essere utilizzate, ove necessario, per promuovere l'iniziativa e contribuire alla sua diffusione e valorizzazione. Esse potranno essere pubblicate sui canali ufficiali di comunicazione della Camera di Commercio di Chieti Pescara, compresi i social network quali Facebook, Twitter, Instagram, YouTube, WhatsApp e LinkedIn, sul sito istituzionale dell'Ente, nonché eventualmente diffuse tramite organi di stampa e mezzi di comunicazione.

I dati non saranno utilizzati per finalità diverse da quelle indicate nella presente informativa.

I dati personali saranno trattati mediante acquisizione di documenti in forma elettronica e/o cartacea, con modalità sia automatizzate che manuali, nel rispetto dei principi di riservatezza e sicurezza.

A tal fine, il trattamento viene effettuato mediante l'adozione costante di adeguate misure tecniche e organizzative di sicurezza, idonee a prevenire rischi di perdita, uso illecito o non corretto e accessi non autorizzati.

I dati saranno trattati dalla Camera di Commercio di Chieti Pescara e da personale debitamente autorizzato, esclusivamente per le finalità sopra indicate. Nessuna decisione che produca effetti giuridici sull'interessato sarà basata unicamente su trattamenti automatizzati dei dati personali, né saranno svolte attività di profilazione.

I dati potranno inoltre essere conservati anche per edizioni successive dell'evento e per iniziative collegate ai relativi settori economici di riferimento.

c) *Collection, Methods and Purposes of Processing*

Personal data, including photographic images and video recordings relating to the final event, are collected for the purposes of organising the initiative entitled "Loyalty to Work and Economic Progress Award" and for all promotional activities connected thereto.

Any images collected may be used, where appropriate, to promote the initiative and contribute to its dissemination and enhancement.

They may be published on the official communication channels of the Chamber of Commerce of Chieti Pescara, including social media platforms such as Facebook, Twitter, Instagram, YouTube, WhatsApp and LinkedIn, on the Institution's official website, and may also be disseminated through the press and other media outlets.

The data shall not be used for purposes other than those set out in this Privacy Notice.

Personal data shall be processed through the acquisition of documents in electronic and/or paper form, by means of both automated and manual procedures, in such a way as to ensure the confidentiality and security of the data concerned.

For these purposes, the processing of personal data is carried out through the constant application of appropriate technical and organisational security measures, designed to protect against risks of loss, unlawful or improper use, and unauthorised access.

The data shall be processed by the Chamber of Commerce of Chieti Pescara and by duly authorised personnel, exclusively for the purposes referred to above. No decision producing legal effects concerning the data subject shall be based solely on automated processing of personal data, nor shall any profiling activities be carried out.

The data may also be retained for subsequent editions of the event and for initiatives connected with the relevant economic sectors involved.

d) Base giuridica del trattamento

Il trattamento è fondato sulle seguenti basi giuridiche:

- art. 6, par. 1, lett. e) GDPR, in quanto necessario per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il Titolare;
- art. 9, par. 2, lett. g) GDPR e art. 2-sexies, comma 2, lett. f) del D.Lgs. n. 196/2003, in quanto necessario per motivi di rilevante interesse pubblico attribuiti al Titolare;

- art. 6, par. 1, lett. a) GDPR, con riferimento alla comunicazione di recapiti, ad eventuali interviste con organi di stampa e/o alla pubblicazione di immagini che ritraggano i partecipanti all'iniziativa per finalità di promozione dei progetti dell'Ente.

d) Legal Basis for Processing

The processing is based on the following legal grounds:

- *Article 6(1)(e) GDPR, as the processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the Data Controller;*
- *Article 9(2)(g) GDPR and Article 2-sexies, paragraph 2, letter f) of Legislative Decree No. 196/2003, as the processing is necessary for reasons of substantial public interest assigned to the Data Controller;*
- *Article 6(1)(a) GDPR, with regard to the communication of contact details, possible interviews with press or media offices, and/or the publication of images portraying participants in the initiative for the purpose of promoting the projects of the Institution.*

e) Natura del conferimento dei dati

Il conferimento dei dati personali è obbligatorio.

Il mancato conferimento dei dati richiesti comporterà l'impossibilità per l'interessato di partecipare al "Premio Fedeltà al Lavoro e Progresso Economico", con conseguente eventuale esclusione dall'iniziativa.

e) Provision of Data

The provision of personal data is mandatory.

Failure to provide the required data shall make it impossible for the data subject to participate in the "Loyalty to Work and Economic Progress Award", and may result in exclusion from the initiative.

f) Categorie di destinatari

I dati personali saranno trattati da soggetti previamente autorizzati dalla CCIAA, appositamente istruiti, formati e sensibilizzati in materia, ai sensi degli artt. 4, n. 10, 29 e 32, par. 4, GDPR e dell'art. 2-quaterdecies del Codice Privacy.

I dati non saranno diffusi a soggetti terzi esterni all'Ente, salvo che ciò si renda necessario per esigenze connesse all'organizzazione dell'evento o per attività promozionali strettamente collegate all'iniziativa.

f) Categories of Recipients

Personal data shall be processed by persons previously authorised by the CCIAA, who have been duly instructed, trained and made aware in relation to such processing, pursuant to Articles 4(10), 29 and 32(4) GDPR and Article 2-quaterdecies of the Italian Personal Data Protection Code.

The data shall not be disclosed to third parties outside the Institution, save where this is necessary for reasons connected with the organisation of the event or for promotional activities strictly related to the initiative itself.

g) Periodo di conservazione dei dati

I dati di cui sopra saranno conservati per il periodo previsto dalla normativa vigente.

Il Piano di Conservazione delle Camere di Commercio prevede un periodo di conservazione pari a 10 anni dalla data di svolgimento dell'evento. Decorso tale termine, i dati saranno eliminati secondo le disposizioni normative applicabili, salvo che la loro ulteriore conservazione sia richiesta per finalità espressamente previste dalla legge.

Per quanto riguarda immagini e riprese video, una volta pubblicate esse rimarranno disponibili sui relativi canali di comunicazione fino a revoca del consenso e saranno conservate dalla CCIAA fino a tale momento.

g) Data Retention Period

The data referred to above shall be retained for the period established by the applicable legislation.

The Records Retention Plan of the Chambers of Commerce provides for a retention period of 10 years from the date on which the event takes place. Upon expiry of such period, the data shall be disposed of in accordance with the applicable legal provisions, unless their retention is required for other purposes expressly provided for by law.

With regard to images and video recordings, once published they shall remain available on the relevant communication channels until consent is withdrawn and shall be retained by the CCIAA until such withdrawal.

h) Diritti dell'interessato

Il Regolamento (UE) 2016/679 riconosce all'interessato diversi diritti, esercitabili contattando il Titolare o il DPO ai recapiti sopra indicati.

Nel rispetto delle condizioni previste dalla normativa applicabile, e in particolare dagli artt. 15 e ss. GDPR, tali diritti comprendono:

- il diritto di ottenere la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che lo riguardano e, in tal caso, di ottenere accesso ai dati e alle relative informazioni;
- il diritto di ottenere la rettifica dei dati inesatti e/o l'integrazione di quelli incompleti;
- il diritto alla cancellazione dei dati personali;
- il diritto alla limitazione del trattamento;
- il diritto di opporsi al trattamento;
- il diritto alla portabilità dei dati;
- il diritto di revocare in qualsiasi momento il consenso prestato, senza pregiudicare la liceità del trattamento effettuato prima della revoca.

Qualora ne ricorrano i presupposti di legge, l'interessato ha altresì il diritto di proporre reclamo formale al Garante per la Protezione dei Dati Personali, secondo le modalità consultabili sul sito: www.garanteprivacy.it

h) Rights of the Data Subject

Regulation (EU) 2016/679 grants the data subject a number of rights, which may be exercised by contacting the Data Controller or the DPO at the contact details set out above.

Subject to the conditions laid down by the applicable legislation, including in particular Articles 15 et seq. GDPR, such rights include:

- *the right to obtain confirmation as to whether or not personal data concerning the data subject are being processed and, where that is the case, access to the personal data and related information;*
- *the right to rectification of inaccurate personal data and/or completion of incomplete data;*
- *the right to erasure of personal data;*
- *the right to restriction of processing;*
- *the right to object to processing;*
- *the right to data portability;*
- *the right to withdraw consent at any time, without affecting the lawfulness of processing based on consent before its withdrawal.*

Where the relevant legal conditions are met, the data subject also has the right to lodge a formal complaint with the Italian Data Protection Authority (Garante per la Protezione dei Dati Personali), in accordance with the procedures available at: www.garanteprivacy.it

i) Pubblicazione della presente informativa

La presente informativa è pubblicata sul sito istituzionale del Titolare ed è allegata ai moduli di domanda.

Ai sensi dell'art. 14, par. 5, lett. b) GDPR, tale pubblicazione assolve altresì l'obbligo informativo nei confronti degli interessati, ferma restando la necessità di acquisire il consenso per il trattamento di immagini e riprese video.

i) *Publication of this Privacy Notice*

This Privacy Notice is published on the official website of the Data Controller and attached to the application forms.

Pursuant to Article 14(5)(b) GDPR, such publication also fulfils the obligation to provide information to data subjects, without prejudice to the need to obtain consent for the processing of images and video recordings.

CONSENSO AL TRATTAMENTO DI IMMAGINI E RIPRESE VIDEO CONSENT TO THE PROCESSING OF IMAGES AND VIDEO RECORDINGS

Il/La sottoscritto/a dichiara di prestare il proprio consenso all'utilizzo di immagini e riprese video che potranno essere realizzate nel corso della Cerimonia di Premiazione, per le finalità indicate alla lettera c) della presente informativa.

I hereby declare that I give my consent to the use of images and video recordings that may be produced during the Award Ceremony, for the purposes indicated under letter (c) of this Privacy Notice.

<hr/>	<hr/>	oppure or	firma digitale digital signature
data / luogo date / place	firma del richiedente(4)* Signature of the applicant		

(4)* se la domanda è presentata dall'impresa, firma del legale rappresentante / if the application is submitted by a company, signature of the legal representative

Le domande prive di un valido documento di riconoscimento con firma autografa, ovvero in alternativa sprovviste di firma digitale da parte del richiedente, non saranno considerate. Tuttavia, sarà possibile concedere un termine per la regolarizzazione della documentazione mancante

Applications not accompanied by a valid identification document bearing the applicant's handwritten signature, or alternatively lacking the applicant's digital signature, shall not be considered. However, a time limit may be granted for the submission of the missing documentation.